

Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powstał zatem Jozue i cały zbrojny lud, aby ruszyć na Aj. Jozue wybrał przy tym trzydzieści tysięcy* ludzi, dzielnych wojowników, i wyprawił ich nocą. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jozue zatem i cały zbrojny lud wyruszyli na Aj. Jozue wybrał trzydzieści tysięcy dzielnych wojowników i nocą wyprawił ich
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powstali więc Jozue i wszyscy wojownicy, by wyruszyć przeciwko Aj. Jozue wybrał trzydzieści tysięcy bardzo dzielnych mężczyzn i wysłał ich nocą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wstał Jozue i wszystek lud waleczny, aby ciągnęli ku Haj; i przebrał Jozue trzydzieści tysięcy mężów bardzo mocnych, i posłał je nocą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wstał Jozue i wszystko wojsko waleczników z nim, aby ciągnęli do Haj, a wybrawszy trzydzieści tysięcy mocnych mężów, posłał nocą
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podniósł się więc Jozue ze wszystkimi wojownikami, by wyruszyć przeciw Aj. Jednocześnie wybrał Jozue trzydzieści tysięcy dzielnych wojowników i wysłał ich nocą,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ruszył tedy Jozue i cały zbrojny lud przeciwko Aj. Jozue wybrał trzydzieści tysięcy dzielnych wojowników i wyprawił ich nocą,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstał więc Jozue z całym zbrojnym ludem i wyruszyli do Aj. Jozue wybrał trzydzieści tysięcy dzielnych wojowników i wysłał ich nocą,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozue postawił na nogi wszystkich wojowników, aby uderzyć na Aj. Wybrał trzydzieści tysięcy dzielnych wojowników i wysłał ich nocą,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powstał więc Jozue i ze wszystkimi zbrojnymi ludźmi wyruszył przeciw Aj. Jozue wybrał 30 000 mężów, najdzielniejszych wojowników, wysłał ich nocą,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І встав Ісус і весь військовий нарід, щоб піти до Гай. А Ісус вибрав тридцять тисяч мужів сильних в кріпості і післав їх вночі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wobec Jezus, syn Nuna, zabrał się z całym wojennym ludem, aby wyruszyć przeciw Aj. Nadto Jezus, syn Nuna, wybrał trzydzieści tysięcy dzielnych rycerzy oraz wysłał ich nocą,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Jozue i wszyscy wojownicy powstali, by wyruszyć do Aj, i wybrał Jozue trzydzieści tysięcy mężczyzn, dzielnych mocarzy, i wysłał ich nocą.

¹⁾ tysiący, הָאֵלֶּף (‘elef), lub: oddziałów.